

## ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ >>>

1. Якщо Ви рятуєтесь від збройного конфлікту в Україні, Ви зможете в'їхати до Польщі.
2. Якщо у Вас немає гарантованого місця перебування в Польщі, зверніться до найближчого рецепційного центра.
3. У рецепційному центрі:
  - Ви отримаєте додаткову інформацію про Ваше перебування в Польщі,
  - ми надамо Вам тимчасове житло в Польщі,
  - Ви отримаєте гаряче харчування, напої, базову медичну допомогу та місце для відпочинку.

## ГАРЯЧА ЛІНІЯ

+48 47 721 75 75



ua.gov.pl



Пункт пропуску	АДРЕСА РЕЦЕПЦІЙНОГО ЦЕНТРА
ДОРОГУСЬК-ЯГОДЗИН	Комунальний центр культури і туризму «Палац Суходольських», вул. Паркова 5, 22-175 Дорогуськ - житловий масив
ДОЛГОБИЧІВ-УГРИНІВ	Прикордонний центр культури та відпочинку, вул. Spółdzielcza 8, 22 - 540 Dolhobyczów
ЗОСІН-УСТИЛУГ	Шкільний комплекс у Городло, вул. Piłsudskiego 58, 22 - 523 Городло
ГРЕБЕННЕ-РАВА РУСЬКА	Початкова школа в Любичі Крелевській (задня частина спортивного залу), вул. Jana III Sobieskiego 5, 22 - 680 Lubycza Królewska
КОРЧОВА-КРАКОВЕЦЬ	Загальна кімната, Korczoza 155 37-552 Korczowa
МЕДИКА-СЕГІНС	Спортивний зал - Медика 285, 37-732 Медика
БУДОМИР-ГРУШІВ	Початкова школа в Кровіці Сама 183, 37-625 Кровіця Сама
КРОЩЕНКО-СМОЛЬНИЦЯ	Колишня початкова школа в Лодині, Лодина 41, 38-700 Устшики Дольні

## **INFORMACJA DLA UCHODźCÓW Z UKRAINY >>>**

- 1. Jeżeli uciekasz przed konfliktem zbrojnym na Ukrainie, zostaniesz wpuszczony do Polski.**
- 2. Jeżeli nie masz zapewnionego miejsca pobytu w Polsce, udaj się do najbliższego punktu recepcyjnego.**
- 3. W punkcie recepcyjnym:**
  - otrzymasz więcej informacji na temat pobytu w Polsce,
  - zapewnimy Ci tymczasowe zakwaterowanie w Polsce,
  - otrzymasz ciepły posiłek, napój, podstawową opiekę medyczną oraz miejsce na odpoczynek.
- 4. W razie potrzeby Polska za darmo zapewni opiekę medyczną oraz nocleg wraz z transportem.**

**INFOLINIA**

**+48 47 721 75 75**



**ua.gov.pl**



**PUNKT  
RECEPCYJNY**

**ŁÓDZKI DOM KULTURY  
UL. TR AUGUTTA 18, ŁÓDŹ**

## **ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ ИЗ УКРАИНЫ >>>**

**1. Если Вы бежите от вооруженного конфликта в Украине, Вас допустят в Польшу.**

**2. Если у Вас нет гарантированного места пребывания в Польше, обратитесь в ближайший пункт приема**

**3. В пункте приема:**

- Вы получите более подробную информацию о Вашем пребывании в Польше,
- мы предоставим Вам временное жилье в Польше,
- Вы получите горячую еду, питье, базовую медицинскую помощь и место для отдыха.

**4. При необходимости, Польша предоставит бесплатную медицинскую помощь, а также ночлег и транспорт.**

## **ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ**

**+48 47 721 75 75**



**ua.gov.pl**



## **ПУНКТ ПРИЕМА**

## **ЛОДЗИНСКИЙ ДОМ КУЛЬТУРЫ**

## **UL. TRUGUTTA 18, ŁÓDŹ**

## **INFORMATION FOR REFUGEES FROM UKRAINE >>>**

**1. If you are escaping from the armed conflict in Ukraine, you will be admitted to Poland.**

**2. If you do not have a place of stay in Poland, go to the nearest reception point.**

**3. At the reception point:**

- **you will receive more detailed information about your stay in Poland,**
- **we will provide you with temporary accommodation in Poland,**
- **you will receive a hot meal, drink, basic medical assistance and a place to rest.**

**4. If necessary, Poland will provide medical care and accommodation along with transport for free.**

## **HOTLINE**

**+48 47 721 75 75**



**ua.gov.pl**



## **RECEPTION POINT:**

### **LODZ COMMUNITY CENTER**

### **UL. TRAUGUTTA 18, ŁÓDŹ**

## **Jesteś uchodźcą z Ukrainy? Oto możliwa pomoc dla Ciebie i Twojej rodziny w ramach poszukiwania pracy**

Gdzie uzyskasz pomoc?

Możesz skorzystać z bezpłatnej pomocy powiatowego urzędu pracy (340 jednostek) lub wojewódzkiego urzędu pracy (16 jednostek) obejmującej wsparcie w znalezieniu pracy, przede wszystkim przez pośrednictwo pracy oraz przez poradnictwo zawodowe.

### **Nawiąż kontakt z urzędem pracy lub Zieloną Linia**

Skontaktuj się telefonicznie z urzędem pracy lub infolinią tel. 19524 albo udaj się do najbliższego urzędu pracy, gdzie doradca klienta (doradca zawodowy lub pośrednik pracy) porozmawia z Tobą w celu ustalenia Twojej sytuacji i potrzeb. Zapyta Cię m.in. o posiadane kwalifikacje zawodowe, doświadczenie zawodowe, o to jaka praca Cię interesuje, w jakim zawodzie, w jakim wymiarze, itd.

Na spotkanie możesz zabrać dokumenty dotyczące Twoich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia zawodowego, jeśli takowe posiadasz.

### **Taką pomoc otrzymasz**

#### Pośrednictwo pracy

Możesz samodzielnie korzystać z Centralnej Bazy Ofert Pracy bez wizyty w urzędzie pracy za pomocą komputera, telefonu lub innych mobilnych urządzeń z dostępem do Internetu (<http://oferty.praca.gov.pl>). Przeszukiwanie ofert pracy możliwe jest również za pomocą specjalnej aplikacji mobilnej ePraca (Android oraz iOS).

Możesz również skorzystać z pomocy pracownika urzędu pracy, który pomoże Ci przeszukać Centralną Bazę Ofert Pracy (lub inne bazy ofert pracy) i przekaże informacje o dopasowanych ofertach pracy (dane teleadresowe pracodawcy i inne ważne informacje).

#### Informacja o możliwościach uzyskania innej pomocy

Pracownik urzędu udzieli Ci również informacji o możliwości uzyskania pomocy od innych instytucji publicznych/fundacji itd.

#### Informacja o zasadach zatrudnienia cudzoziemców

Pracownik urzędu udzieli Ci informacji o zasadach zatrudnienia cudzoziemca, w tym wskaże dostępne informacje w Internecie w języku ukraińskim. Pracownik po zapoznaniu się z Twoją sytuacją prawną (posiadany tytuł pobytowy, ewentualne posiadane zezwolenia na pracę, itp.) postara się doradzić najlepszy sposób legalizacji pracy i wskazać w jakich urzędach należy załatwić sprawę i kto powinien złożyć wniosek (czy cudzoziemiec czy pracodawca).

#### Poradnictwo zawodowe

Możesz również skorzystać z usług poradnictwa zawodowego realizowanego przez urzędy pracy i centra informacji i planowania kariery zawodowej działające w wojewódzkich urzędach pracy. Aby uzyskać tę pomoc zadzwoń lub udaj się do urzędu pracy.

Otrzymasz wsparcie w:

- ✓ wyborze odpowiedniego zawodu
- ✓ zmianie kwalifikacji

- ✓ podjęciu pracy
- ✓ zbadaniu swoich kompetencji, zainteresowań i uzdolnień zawodowych
- ✓ zaplanowaniu rozwoju kariery zawodowej.

### **Rejestracja w urzędzie pracy jako osoba bezrobotna**

Po zarejestrowaniu się w urzędzie pracy możliwe będzie zastosowanie wobec Ciebie pełnego katalogu form pomocy określonej w obowiązujących przepisach. Katalog ten obejmuje m.in.:

- ✓ szkolenia zawodowe,
- ✓ dofinansowanie podjęcia działalności gospodarczej,
- ✓ refundację zatrudnienia (prace interwencyjne, roboty publiczne itd.),
- ✓ zwrot kosztów przejazdu i zakwaterowania do i z miejsca pracy,
- ✓ refundację kosztów opieki nad dzieckiem do lat 7 lub osobą zależną, itd.

### **Przydatne strony internetowe:**

<https://www.gov.pl/web/granica> - informacje o pomocy państwa Polskiego dla uchodźców z Ukrainy (w tym w j. ukraińskim)

<https://lang-psz.praca.gov.pl/uk> – dostępne w języku ukraińskim informacje o pomocy urzędów pracy, dane kontaktowe urzędów pracy

<https://zielonalinia.gov.pl/zielona-linia-wersja-rosyjska-34234> (j. rosyjski) (informacje o ofertach pracy, o pomocy urzędów pracy)

<https://oferty.praca.gov.pl/> - baza ofert pracy (w tym część informacji w języku ukraińskim)

<https://eures.praca.gov.pl> – baza ofert pracy w Europie (dostępne tłumaczenie na j. ukraiński)

aplikacja ePraca (w j. polskim)



Android



iOS



Ministry of Family  
and Social Policy

## Якщо Ви біженець з України?

Ось можлива допомога Вам і Вашій родині у пошуку роботи

### Де можна отримати допомогу?

Ви можете скористатися безкоштовною допомогою повітового відділу служби зайнятості (340 відділів) або воєводського відділу ринку праці (16 відділів), що включає підтримку у пошуку роботи, головним чином через працевлаштування та через консультування з питань професійної орієнтації.

### Зверніться до служби зайнятості або на Зелену лінію

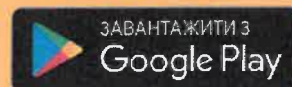
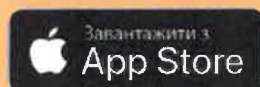
Задзвоніть до відділу служби зайнятості або на інфолінію19524 або зверніться до найближчої служби зайнятості, де консультант клієнта (консультант з питань зайнятості або агент з працевлаштування) поговорить з вами, щоб визначити вашу ситуацію та потреби. Він запитає вас про професійну кваліфікацію, досвід та яка робота вас цікавить, яка професія, в якому вимірі тощо.

Ви можете взяти на зустріч документи, що стосуються вашої професійної кваліфікації та досвіду роботи, якщо вони є.

### Таку допомогу Ви отримаєте

#### Працевлаштування

Ви можете самостійно користуватися центральною базою вакансій, не відвідуючи службу зайнятості за допомогою комп'ютера, телефону чи інших мобільних пристроїв з доступом до Інтернету (<http://oferty.praca.gov.pl>). Пошук пропозицій роботи також можливий за допомогою спеціального мобільного додатка ePraca (Android та iOS).



Ви також можете скористатися допомогою співробітника служби зайнятості, який допоможе вам знайти в Центральній базі вакансію (або інші бази вакансій роботи) та надасть інформацію про відповідні пропозиції роботи (контактні дані роботодавця та іншу важливу інформацію).

### Інформація про можливість отримання іншої допомоги

Співробітник служби також надасть вам інформацію про можливість отримання допомоги від інших державних установ/фондів тощо.

### Інформація про правила працевлаштування іноземців

Співробітник офісу надасть вам інформацію про умови працевлаштування іноземців, в тому числі доступну в Інтернеті українською мовою. Ознайомившись з вашою юридичною ситуацією (наявність права на проживання, можливих дозволів на роботу тощо), співробітник спробує порадити, як найкраще легалізувати роботу, і вкаже, в яких установах потрібно вирішувати це питання та кому подавати заяву (чи то іноземець, чи роботодавець).

### Професійна орієнтація

Ви також можете скористатися послугами професійної консультації, які надають служби зайнятості та центри інформації та планування кар'єри, які діють при воєvodських службах зайнятості. Щоб отримати цю допомогу, зателефонуйте або зверніться до служби зайнятості.

Ви отримаєте підтримку в:

- правильному виборі професії
- зміна кваліфікації
- початок роботи
- перевірка ваших компетенцій, інтересів та професійних вмінь
- планування розвитку кар'єри.

### **Реєстрація в службі зайнятості як безробітного**

Після реєстрації в службі зайнятості по відношенню до вас можна буде застосувати повний пакет з каталогу форм допомоги, визначених у чинних нормативних актах. Цей каталог включає:

- професійне навчання,
- співфінансування відкриття бізнесу,
- відшкодування за працевлаштування (технічні роботи, громадські роботи тощо),
- відшкодування вартості проїзду та проживання до місця роботи та назад,
- відшкодування витрат на догляд за дитиною до 7 років або утриманцем тощо.

### **Корисні веб-сайти:**

<https://www.gov.pl/web/granica>

інформація про польську державну допомогу біженцям з України (у тому числі українською)

<https://lang-psz.praca.gov.pl/uk>

інформація про допомогу служби зайнятості доступна українською мовою, контактні дані служби зайнятості

<https://zielonalinia.gov.pl/zielona-linia-wersja-rosyjska-34234>

інформація про пропозиції вакансій, про допомогу служби зайнятості

<https://oferty.praca.gov.pl/>

база вакансій роботи (включаючи деяку інформацію українською мовою)



# **POMOC DLA UKRAINY**

**WOJEWÓDZTWO  
ŁÓDZKIE**

**Jeżeli uciekłeś przed konfliktem zbrojnym, pamiętaj, że przebywasz na terenie  
Polski legalnie.**

**Na chwilę obecną nie musisz się nigdzie rejestrować.  
Poniższą pomoc otrzymasz bezpłatnie!**

**PUNKT  
RECEPCYJNY**

**ŁÓDZKI DOM KULTUR  
ŁÓDŹ, UL. TRAUGUTTA 18**

**Zgłoś się, aby uzyskać pomoc.**

**PUNKTY  
INFORMACYJNE**

**DWORZEC ŁÓDŹ FABRYCZNA  
DWORZEC ŁÓDŹ KALISKA**

**Zgłoś się, aby uzyskać informacje dotyczące  
kompleksowej pomocy.**

**INFOLINIA**

**TEL. 42 664 10 81**

**Zgłoś się, aby uzyskać tymczasowe zakwaterowanie  
lub gdy potrzebujesz innych informacji.**

**INFOMAIL**

**LODZKIEDLAUKRAINY@LODZ.UW.GOV.PL**

**Zgłoś się, aby uzyskać tymczasowe zakwaterowanie  
lub gdy potrzebujesz innych informacji.**

**UA.GOV.PL**



**NUMER  
ALARMOWY**

**112**

# Допомога для України

Лодзьке  
ВОЄВОДСТВО

Якщо Ви втекли від збройного конфлікту, пам'ятайте, що ви перебуваєте в Польщі легально.

На даний момент Ви не повинні ніде реєструватись.

Ви можете отримати допомогу абсолютно безкоштовно, дивіться нижче.

Рецепційний  
пункт

Лодзький Будинок Культури  
ŁÓDŹ, UL. TR AUGUTTA 18

Зголосіться, щоб отримати допомогу.

Інформаційні  
пункти

Вокзал Лодзь Фабрична  
Вокзал Лодзь Каліска

Зголосіться, щоб отримувати щодо комплексної допомоги.

Інфолінія

TEL. 42 664 10 81

Зголосіться, щоб отримати тимчасове житло або якщо потребуєте додаткову інформацію.

інфопошта [LODZKIEDLAUKRAINY@LODZ.UW.GOV.PL](mailto:LODZKIEDLAUKRAINY@LODZ.UW.GOV.PL)

Зголосіться, щоб отримати тимчасове житло або якщо потребуєте додаткову інформацію.

UA.GOV.PL



Екстрений  
номер **112**